सप्तमः पाठः

जलवाहिनी

[प्रस्तुत गीत भोजपुरी लोकगीत का अनुवाद है। अनुवादक लब्ध-प्रतिष्ठ एवं अन्ताराष्ट्रियख्याति-प्राप्त प्रो. रामकरण शर्मा हैं। इसमें गाँव की पानी भरने वाली स्त्री का चित्रण किया गया है। वह कुएँ से घड़े में जल भरकर लाती है। जल लाते समय उसके मन में आने वाले अनेकभावों का वर्णन किया गया है।]

विशेष्य-विशेषणप्रयोगः

भरिष्याम्याहरिष्यामि च
सलिलकुम्भं कियत्कालम्। भरिष्या.....
शनैर्यदि यामि चिररात्राय
विलपिष्यति गृहे बालः।
द्रुतं यदि यामि वसनं मे
भवेदार्द्रं सलिलवेगैः।। भरिष्या.....

इमान् नूपुरवान् रुनझुन-
मयान् आकर्ण्य नागरिकाः।
सुखं शय्यामधिशयाना
इटिति ते जागरिष्यन्ति।। भरिष्या.....

तनुः कूपो महालम्ब-
स्तले तस्यास्ति पानीयम्।
कृषन्त्या मे घटं रज्ज्वा
करेऽप्यास्ते महास्फोटः।। भरिष्या.....

जलवाहिनी – पनिहारन

भरिष्याम्याहरिष्यामि – भरूँगी, लाऊँगी
(भरिष्यामि+आहरिष्यामि)

सलिलकुम्भम् – पानी के घड़े को

शनैर्यदि(शनैः+यदि) – यदि धीरे से

यामि – जाती हूँ

चिररात्राय – बहुत समय तक

विलपिष्यति – रोएगा/विलाप करेगा

द्रुतम् – जल्दी, शीघ्र

भवेदार्द्रम् – गीला हो जाएगा
(भवेत्+आर्द्रम्)

नूपुररवान् – पायल की ध्वनि

आकर्ण्य – सुन कर

इटिति – शीघ्र

महालम्बस्तले – तल में काफी गहरा
(महालम्बः+तले)

तस्यास्ति – उसका है
(तस्य+अस्ति)

कृषन्त्या – खींचने से

रज्ज्वा – रस्सी से

करेऽप्यास्ते – हाथ में होता है
(करे+अपि+आस्ते)

महास्फोटः – फफोला

तनुः – छोटा

© NCERT not to be republished

अभ्यासः

1. प्रस्तुतं गीतं सस्वरं गायत।

2. अधोलिखितानां प्रश्नानामुत्तराणि लिखत-

(क) कूपः कीदृशः अस्ति?

(ख) महास्फोटः कुत्र आस्ते?

(ग) बालः कुत्र विलपिष्यति?

(घ) जलवाहिनी यदि द्रुतं गच्छेत् तर्हि किं स्यात्?

3. अधोलिखितेषु पदेषु यथापेक्षितं सन्धिं/विच्छेदं कुरुत-

(क) तस्य + अस्ति = ...

(ख) ..... + ... = अप्यास्ते

(ग) महालम्बः + तले = ...

(घ) ..... + ... = भरिष्याम्याहरिष्यामि

(ङ) सु + उक्तिः = ...

4. विशेषणैः सह विशेष्याणि योजयत-

विशेषण-पदानि	विशेष्य-पदानि
कियत्	कूपः
गभीरः	वसनम्
स्थूलः	नूपुरवान्
आर्द्रम्	कालम्
इमान्	विडालः

© NCERT not to be republished

5. समानार्थकानि पदानि मेलयत-

सलिलम्	कुम्भः
गृहम्	शिशुम्
द्रुतम्	जलम्
घटः	शीघ्रम्
बालम्	भवनम्

6. अधोलिखितानां पदानां लिङ्गं विभक्तिं वचनं च लिखत-

	पदानि	लिङ्गम्	विभक्तिः	वचनम्
यथा-	रात्रिम्	स्त्रीलिङ्गम्	द्वितीया	एकवचनम्
	गृहे	.....	.....	.....
	सर्वान्	.....	.....	.....
	रज्ज्वा	.....	.....	.....
	वेगैः	.....	.....	.....
	कोलाहलाः	.....	.....	.....
	तले	.....	.....	.....

© NCERT not to be republished

7. चित्रं दृष्ट्वा मञ्जूषातः पदानि च चित्वा वाक्यानि रचयत-

चिकित्सालयः	चिकित्सकः	रुग्णान्	चिकित्सार्थम्	नगरे	परिचरति
जनाः	अस्ति	आगच्छन्ति	परिचारिका	ददाति	करोति	औषधम्

(क) .....

(ख) .....

(ग) .....

(घ) .....

(ङ) .....

© NCERT not to be republished

8. अन्वयं कुरुत-

(क) द्रुतं यदि यामि वसनं मे
भवेदार्द्रं सलिलवेगैः।

(ख) कृषन्त्या मे घटं रज्ज्वा
करेऽप्यास्ते महास्फोटः।

योग्यता-विस्तारः

अधोलिखित मूल भोजपुरी लोक-गीत का अनुवाद के साथ अभ्यास कीजिये-

कत दिन राम भरब हम गगरी। कत दिन.
धीरे चलूँ त बालक घर रोवे
झटकी चलूँ त भींजे मोरा चुनरी। कत दिन.
रुनझुन रुनझुन पायल बाजे
पायल के सबद सुनि जागे सारी नगरी।। कत दिन.
पातर कुइयाँ पताले में पानी
खींचि खींचि गगरी हथेली पड़े फफरी।। कत दिन.

निम्नलिखित गीत का अभ्यास कर पठित गीत से इसके भावसाम्य को समझिये-

पन्थाः पिच्छिलः

घटीभारेण पन्थाः पिच्छिलस्त्वरया न चलनीयः।
अयं लघुलघुपदैर्मेयोऽनुनेये! नैव वलनीयः।।

इयं पङ्किला वीथी भयङ्करी तव नास्ति यातव्या,
सृजन्ती दरमसौ मन्दिरसृतिर्मयि साऽपि हातव्या,
अमार्गश्चाबलैर्लोको वदति कश्चिन्न श्रयणीयः।
घटीभारेण पन्थाः पिच्छिलस्त्वरया न चलनीयः।

© NCERT not to be republished

पदे स्थगयति विरमविरमेति कथयति दृश्यमभितो यत्,
प्रतीयत आलि! किं नु वदानि हृदयं चञ्चुरं विचलत्,
निधेयमिदं वशेऽवसरो न हेयोऽयं न वरणीयः।
घटीभारेण पन्थाः पिच्छिलस्त्वरया न चलनीयः।

मनसि नृत्यस्वरो मदयति छमिति छूम् छूम् छनन-छूमिति,
तृषा यायाचते मुखरा प्रशमिता नास्मि नाऽभूमिति,
विमृश किं किंमवधीर्यमथो नु कः कश्चानुसरणीयः।
घटीभारेण पन्थाः पिच्छिलस्त्वरया न चलनीयः।

महाराजदीनपाण्डेयः

पिच्छिलः - फिसलने वाला
वलनीयः - इठलाकर चलने लायक
चञ्चुरम् - अत्यन्त चतुर (अथवा विशेषज्ञ)
यायाचते - बार-बार माँग रही है

© NCERT not to be republished